

令和3年1月9日

## 非常事態緊急対策

### 県民の行動変容

#### (1) リスクを伴う飲食の自粛

- ・ 昼夜を問わず、自宅・外食を問わず、以下の飲食については自粛。
  - ・ 家族やパートナー以外との飲食
  - ・ 長時間の飲食
  - ・ 酒類を伴い、大声を出す飲食
  - ・ マスク 無しで会話を伴う飲食 など

#### (2) 不要不急の外出自粛（昼夜を問わず、特に夜8時以降）

#### (3) 県をまたぐ不要不急の移動自粛

- ・ 特に、緊急事態措置を実施する1都3県（東京都、埼玉県、千葉県、神奈川県）、愛知県及び関西2府1県（大阪府、京都府、兵庫県）対しては移動自粛を徹底。

非常事態緊急対策（1月9日～2月7日）

事業者への要請

酒類提供の飲食店に対する時短要請の延長・強化

- ・ 営業時間：20:00 までに短縮
- ・ 酒類の提供：11:00 から 19:00 までに短縮
- ・ 期間：1月12日から2月7日（27日間）
- ・ 協力金：108万円

※ 必要に応じ、立ち入り調査を実施。

## **State of Emergency Measures**

**All Prefectural Residents are asked to:**

### **(1) Avoid risky eating and drinking**

- ❖ Avoid the following (Regardless of the time of day and whether you are eating at home or eating out):
  - Eating and drinking with people other than your significant other or family members
  - Eating and drinking over a long period of time
  - Eating and drinking with alcohol while conversing with a loud voice
  - Talking without wearing a mask or chatting while eating or drinking, etc.

### **(2) Avoid unnecessary and non-urgent outings (Regardless of the time of day. Going out after 8:00PM is particularly discouraged.)**

### **(3) Avoid unnecessary and non-urgent travel between prefectures**

- Avoid travel to the metropolitan area (Tokyo) and 3 prefectures ( Saitama, Chiba and Kanagawa) that are in a state of emergency and to the prefectures of Aichi, Osaka, Kyoto and Hyogo to the greatest extent possible.

## State of Emergency Measures (January 9th - February 7th)

### For Business Operators

Strengthening & extension of the demand for the shortening of operating hours for eating & drinking businesses serving alcohol

- Operating Hours: Shortened to until 20:00
- Serving of Alcohol: Shortened to from 11:00 until 19:00
- Extension period: January 12 to February 7, 2021 (27 days)
- Compliance Fund: ¥1,080,000

Inspections/investigations will be performed if needed.

令和 3 年 1 月 9 日

非常事态紧急应对措施

“县民需要注意的事项”

(1) 不参加带有感染风险的聚餐

- 不论白天或夜间，无论您是在家还是在外用餐，请避免参加以下聚餐
  - 不参加与家族或伴侣以外的就餐
  - 长时间就餐
  - 饮酒并大声喧哗的就餐
  - 不戴口罩的谈话，就餐等

(2) 避免不必要不紧急的外出（不论白天或夜间，尤其是在晚 8 点之后）

(3) 避免不必要不紧急的跨县移动

- 特别是非常事态紧急应对措施实施的 1 都 3 县（东京都，埼玉县，千叶县，神奈川县）、同时也要彻底避免与爱知县和关西 2 府 1 县（大阪府，京都府，兵库县）的移动往来。

非常事态紧急应对措施（1月9日至2月7日）

对经营者的要求

对提供酒水服务的饮食店，要求营业缩短时间的延长・强化

- ・ 营业时间：缩短到 20:00
- ・ 酒水提供时间：11 : 00 至 19:00
- ・ 短时间营业期限：1月12日至2月7日（27天）
- ・ 协作费：108万日元

※如有必要，将施行现场检查

## **Medidas de situação emergencial**

Recomendações de conduta aos cidadãos da província.

### **(1) Evitar o risco nas refeições.**

- Evitar os seguintes tópicos nas refeições de casa ou fora, seja de tarde ou noite.
- Refeições com pessoas além da família ou parceiro/a.
- Longas horas de refeição.
- Refeições com bebidas alcoólicas que alterem seu comportamento ou faça falar alto.
- Refeições no qual possam levar à conversas sem mascarás.

### **(2) Evitar saídas desnecessárias e sem urgência (de dia ou noite, especialmente após as 20h)**

### **(3) Viagens desnecessárias e sem urgência pelas províncias**

- Especialmente evite viagens para os seguintes locais que atualmente implementam as medidas emergenciais; 1 capital e 3 províncias (Tóquio, Saitama, Chiba, Kanagawa); província de Aichi; 3 províncias da região de Kansai - oeste (Osaka, Kyoto, e Hyogo).

**Medidas de situações emergenciais ao COVID-19 (9 de janeiro até 7 de fevereiro)**  
**Pedido aos empresários e donos de estabelecimentos.**

**Ampliação e fortalecimento dos pedidos de redução de tempo para estabelecimentos que fornecem bebidas alcoólicas.**

- **Horário de funcionamento: Reduzido para até as 20:00 horas**
- **Fornecimento de bebidas alcólicas: Reduzido para o período das 11:00 horas até as 19:00 horas**
- **Período: do dia 12 de janeiro até 7 de fevereiro (Durante 27 dias)**
- **Valor do fundo de apoio : 1 milhão e 80 mil ienes**

**※Caso necessário, serão realizadas inspeções no local.**

Ngày 9/1/2021

# **Biện pháp phòng chống dịch khẩn cấp**

## **Nội Dung Yêu Cầu Người Dân Thay Đổi Hành Động**

### **(1) Hạn chế việc ăn uống có nguy cơ lây nhiễm cao**

- Bất kể ăn trưa hay tối, ăn tại nhà hay ăn ngoài. Hãy hạn chế những việc ăn uống dưới đây.
  - Ăn uống với những người không phải người trong gia đình, vợ/chồng của bạn.
  - Ăn uống trong thời gian dài
  - Ăn uống kèm rượu, nói chuyện lớn tiếng
  - Ăn uống kèm nói chuyện mà không đeo khẩu trang..vv..

### **(2) Hạn chế ra ngoài không cần thiết (bất kể ngày hay đêm, đặc biệt từ 8 giờ tối trở đi)**

### **(3) Hạn chế di chuyển không cần thiết sang tỉnh khác**

- Đặc biệt, quán triệt không di chuyển đến các tỉnh thành đã ban bố tình trạng khẩn cấp gồm thủ đô và 3 tỉnh (Tokyo, tỉnh Saitama, tỉnh Chiba, tỉnh Kanagawa), tỉnh Aichi và 2 phủ, 1 tỉnh tại Kansai (Osaka, Kyoto, tỉnh Hyogo).

## **Biện pháp phòng chống dịch khẩn cấp (Từ 9/1 ~ 7/2)**

Yêu cầu thực hiện đối với các chủ doanh nghiệp

Tăng cường/ kéo dài yêu cầu rút ngắn thời gian kinh doanh đối với các cửa hàng ăn uống có bán kèm rượu

- Thời gian kinh doanh : Rút ngắn thời gian kinh doanh đến 20:00
- Phục vụ đồ uống có cồn : Rút ngắn thời gian phục vụ từ 11:00 giờ đến 19:00 giờ
- Thời gian yêu cầu thực hiện: từ ngày 12/1 ~ ngày 7/2 (27 ngày)
- Tiền hợp tác thực hiện : 108 man yên

Tùy tình hình cần thiết sẽ tiến hành điều tra thực tế.

# State of Emergency

Mahahalagang Bagay na Dapat Gawin ng mga Residente

## **(1) Iwasan ang risky na inuman at kainan**

- ❖ Anumang oras ng araw o gabi at sa bahay man o sa labas, iwasan:
  - Ang pagkain at pag-inom kasama ang mga hindi kapamilya o kasambahay.
  - Ang pagkain at pag-inom ng mahabang oras
  - Ang pagkain at pag-inom ng alak, at pagsasalita ng malakas
  - Pagsasalita ng walang mask, pag-uusap habang kumakain at umiinom, atbp.

## **(2) Iwasan ang hindi kinakailangan at hindi importanteng paglabas (araw man o gabi, lalo na pagkalipas ng 8 ng gabi)**

## **(3) Hindi kinakailangan at hindi importanteng pagpunta sa ibang prepektura**

- Lalong-lalo na, iwasan pumunta sa Metropolitan area at 3 prepektura na nagpapatupad ng State of Emergency (Tokyo, Saitama, Chiba, Kanagawa), at mga prepektura ng Aichi, Osaka, Kyoto at Hyogo.

**State of Emergency (Enero 9 ~ Pebrero 7, 2021)**

**Para sa mga Business Operators,**

**Extension at Pagpapatibay ng "Request sa Pagpapaikli ng Business Hours sa mga Establishments na nagsisilbi ng Alak"**

- **Business Hours : pinaikli hanggang 20:00**
- **Pagsilbi ng Alak : pinaikli mula 11:00 hanggang 19:00**
- **Extension Period: Enero 12 hanggang Pebrero 7, 2021 (27 days)**
- **Compliance Fund : ¥1,080,000**

**\*Magsagawa ng inspeksyon sa pasilidad kung kinakailangan.**